

Karar Sayısı : 2017/11035

15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Bir Tıbbi Ekipman Bakım ve Kalibrasyon Merkezine Yardımcı Olmak Üzere Teknik Destek Sağlanmasına Dair Çalışma Protokolü" ile "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Irak Ulusal Sağlık Sistemine Destek Sağlanması ve Sağlık Sisteminin Güçlendirilmesine Dair Çalışma Protokolü"nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 6/11/2017 tarihli ve 12993964, 12992442 sayılı yazıları üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 20/11/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TUFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE İRAK CUMHURİYETİ
SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA BİR TIBBİ EKİPMAN BAKIM VE
KALİBRASYON MERKEZİNE YARDIMCI OLMAK ÜZERE TEKNİK DESTEK
SAĞLANMASINA DAİR ÇALIŞMA PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı”na dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Türk Tarafı, tıbbi ekipman bakım ve kalibrasyonu için Irak Tarafının kuracağı bir Tıbbi Ekipman Bakım ve Kalibrasyon Merkezi'ne teknik destek verecektir.

MADDE 2

Bu amaçla, Türk Tarafınca Irak Tarafına bilgi ve tecrübe aktarımı sağlanacaktır.

MADDE 3

Sözkonusu işbirliğinin gerçekleştirilmesi amacıyla karşılıklı uzman değişimi yapılacaktır.

MADDE 4

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzman ve diğer personellerinin ziyaretlerinde:

- Gönderen Taraf gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- Evsahibi Taraf ziyaretçinin iase ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır.

Bu süre iki aydan fazla olmayacaktır.

MADDE 5

İşbu Çalışma Protokolü, “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı” ile eş zamanlı olarak yürürlüğe girecek ve yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Bağdat'ta, ... Şevval 1430 (Hicri yıl) 15 Ekim 2009 (Miladi yıl) tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Irak Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof. Dr. Recep Akdağ
Sağlık Bakanı

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi
Sağlık Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE IRAK CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA IRAK ULUSAL SAĞLIK SİSTEMİNE DESTEK SAĞLANMASI VE SAĞLIK SİSTEMİNİN GÜÇLENDİRİLMESİNE DAİR ÇALIŞMA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), iki ülke arasında sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesini teminen “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı”na dayanarak aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar Irak ulusal sağlık sistemine destek sağlanması ve güçlendirilmesi amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Bu amaçla, Irak Tarafı yetkilileri aşağıda sayılan konularda Türkiye’ye gelerek yerinde incelemeler yapacaklardır. Gerektiğinde bu hususlarla ilgili Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı yetkilileri de Irak’a giderek çalışmalarda bulunacaklardır.

- Türk sağlık sisteminin değerlendirilmesi
- Aile hekimliği uygulamasının değerlendirilmesi
- Ölçme ve değerlendirme
- Tıbbi hizmet alımı (outsourcing) uygulamaları
- Performansa dayalı ödeme sistemi
- Hasta güvenliği
- Hasta hakları
- Gerek duyulması halinde diğer sağlık alanlarında işbirliği.

MADDE 3

İşbu Çalışma Protokolü çerçevesinde her iki ülkenin uzman ve diğer personellerinin ziyaretlerinde:

- a) Gönderen Taraf gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi Taraf ziyaretçinin iase ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır.

Bu süre iki aydan fazla olmayacaktır.

MADDE 4

İşbu Çalışma Protokolü, “Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı” ile eş zamanlı olarak yürürlüğe girecek ve yürürlükte kalacaktır.

İşbu Çalışma Protokolü Bağdat'ta, ... Şevval 1430 (Hicri yıl) 4. Ekim 2009 (Miladi yıl) tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Irak Cumhuriyeti
Sağlık Bakanlığı Adına

Prof. Dr. Recep Akdağ
Sağlık Bakanı

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi
Sağlık Bakanı

البروتوكول السابع:

نظام عمل مشترك بين وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة العراقية حول تقديم الدعم الفني لمساعدة قسم "فحص وصيانة الأجهزة و المستلزمات الطبية".

المادة (١)

سيقدم الطرف التركي الدعم الفني لقسم فحص وصيانة الأجهزة والمستلزمات الطبية.

المادة (٢)

في هذا المجال سيقدم الطرف التركي المعلومات والخبرات للطرف العراقي.

المادة (٣)

سيتم تبادل المختصين من أجل تحقيق التعاون في هذا المجال.

المادة (٤)

فيما يتعلق بإيفاد الخبراء و ملاكات كلا الطرفين ضمن إطار بروتوكول العمل:

➤ يقوم الطرف المرسل بتغطية نفقات السفر

➤ يقوم الطرف المضيف بتغطية نفقات الزائرين وتشمل نفقات الإقامة والطعام والسفر

الداخلي (إن لزم الأمر) على أن لا تتجاوز مدة الإقامة شهرين.

المادة (٥)

سيدخل نظام العمل هذا حيز التطبيق ويبقى فاعلاً من تاريخ توقيع مذكرة التفاهم بين وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة العراقية.

حررت في مدينة بغداد بتاريخ ٢٥ شوال (١٤٣٠ هجرية) المصادف ١٥/١٠/٢٠٠٩ ميلادية
بنسختين أصليتين وباللغات العربية والتركية والانكليزية وجميع النصوص لها ذات الحجية
القانونية. في حال الاختلاف في التفسير يعول على النص الإنكليزي.

بالنيابة عن وزارة الصحة التركية

د. رجب آك داغ

وزير الصحة

بالنيابة عن وزارة الصحة العراقية

د. صالح مهدي الحسناوي

وزير الصحة

البروتوكول الرابع:

نظام عمل مشترك بين وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة العراقية حول تقديم الدعم وتعزيز النظام الصحي الوطني العراقي.

المادة (١)

سيتعاون الطرفین لدعم وتعزيز النظام الصحي الوطني العراقي.

المادة (٢)

في هذا المجال سيقوم الخبراء من وزارة الصحة العراقية بزيارة تركيا لإجراء دراسات ميدانية في المجالات أدناه وسيقوم الخبراء من وزارة الصحة التركية بسلسلة من الزيارات للعراق ولنفس المجالات المذكورة.

- تقييم النظام الصحي التركي.
- تقييم تنفيذ نظام طب الأسرة في تركيا.
- المراقبة والتقييم.
- تنفيذ عقود ومناقصات للخدمات الطبية (outsourcing).
- نظام الدفع المبني على أساس الأداء.
- سلامة المريض.
- حقوق المريض.
- تقديم الدعم والتعاون في مجالات صحية أخرى وحسب الاحتياج.

المادة (٣)

فيما يتعلق بإيفاد الخبراء وملاكات كلا الطرفين ضمن إطار التعاون المشترك:

- يقوم الطرف المرسل بتغطية نفقات السفر.
- يقوم الطرف المضيف بتغطية نفقات الزائرين وتشمل نفقات الإقامة والطعام والسفر الداخلي (إن لزم الأمر) على أن لا تتجاوز مدة الإقامة شهرين.

سيدخل نظام العمل هذا حيز التطبيق ويبقى فاعلاً من تاريخ توقيع مذكرة التفاهم بين وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة العراقية.

حررت في مدينة بغداد بتاريخ ٢٥ شوال (١٤٣٠ هجرية) المصادف ١٥/١٠/٢٠٠٩ ميلادية
بنسختين أصليتين وباللغات العربية والتركية والانكليزية وجميع النصوص لها ذات الحجية
القانونية. في حال الإختلاف في التفسير يعول على النص الإنكليزي.

بالنيابة عن وزارة الصحة التركية

د. رجب آك داغ

وزير الصحة

بالنيابة عن وزارة الصحة العراقية

د. صالح مهدي الحسنواي

وزير الصحة

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF IRAQ ON TECHNICAL SUPPORT TO ASSIST A MEDICAL EQUIPMENT
MAINTENANCE AND CALIBRATION CENTRE**

In accordance with the "Memorandum of Understanding between the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq on Cooperation in the Field of Health", the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq, (hereinafter referred to as the "Parties") with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Turkish Party shall provide technical support to a Medical Equipment Maintenance and Calibration Centre which will be established by the Iraq Party for the maintenance and calibration of the medical equipment.

ARTICLE 2

To this end, information and experience shall be transferred to the Iraqi Party by the Turkish Party.

ARTICLE 3

In order to implement the aforementioned cooperation, the exchange of specialists shall be realized.

ARTICLE 4

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) expenses of the visitor.

This period will not be longer than two months.

ARTICLE 5

This Working Protocol shall enter into force and remain valid concurrently with the “Memorandum of Understanding between the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq on Cooperation in the Field of Health”.

Done in Baghdad, on ... Shwal 1430 (Hijri year) 15 October 2009 (Calendar year), in two original copies in Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of disagreement, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Iraq

Prof. Dr. Recep Akdağ
Minister of Health

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi
Minister of Health

**WORKING PROTOCOL BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC
OF IRAQ ON PROVIDING SUPPORT TO NATIONAL HEALTH SYSTEM AND
HEALTH SYSTEM STRENGTHENING IN IRAQ**

In accordance with the “Memorandum of Understanding between the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq on Cooperation in the Field of Health”, the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq, (hereinafter referred to as the “Parties”) with a view to enhancing the cooperation in the field of health between the two countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall cooperate in order to provide support to and to strengthen the Iraqi national health system.

ARTICLE 2

To this end, the authorities from the Iraqi Party shall visit Turkey to conduct on site studies in the following fields. If deemed necessary, the authorities of the Ministry of Health of the Republic of Turkey shall pay visits to Iraq, related to the mentioned fields.

- o Evaluation of Turkish health system
- o Evaluation of family medicine implementation
- o Measurement and evaluation
- o Medical services procurement (outsourcing) implementations
- o Performance based payment system
- o Patient safety
- o Patient rights
- o In case of need, cooperation in other fields of health.

ARTICLE 3

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Working Protocol:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) expenses of the visitor.

This period will not be longer than two months.

ARTICLE 4

This Working Protocol shall enter into force and remain valid concurrently with the “Memorandum of Understanding between the Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq on Cooperation in the Field of Health”.

Done in Baghdad, on ... Shwal 1430 (Hijri year) 15 October 2009 (Calendar year), in two original copies in Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of disagreement, the English text shall prevail.

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Turkey

On Behalf of the Ministry of Health
of the Republic of Iraq

Prof. Dr. Recep Akdağ
Minister of Health

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi
Minister of Health